Serafí Pitarra

# LA SABATETA AL BALCÓ

Comedia en dos actes

Preu: 1'50 pessetes.

# La sabateta al balcó

# La sabateta al balcó

Comedia en dos actes y en vers

ORIGINAL DE

D. SERAFI PITARRA

Estrenada ab brillant éxit en lo **Teatro del Odeon**, la nit del 10 de Febrer de 1868.

SEGONA EDICIÓ

BARCELONA
IMPREMPTA DE SALVADOR BONAVÍA
CARRER DE PETRITXOL, 2.
1910.

Habiendo examinado esta comedia no hallo inconveniente en que su representación se autorice.

Madrid 30 de Febrero 1868.

El censor de teatros
**Narciso Serra.**

A LA SENYORETA

# D.ª CARME ROSSELL Y MANYÉ

*Estimada nena: Un vespre, veyente representar la delicada joguina "El olmo y la vid", se'm va ocorrer que podías donar una fulla de tos llaurers artístichs al autor catalá que tingués la sort de que tu li representeses una producció, que s'adaptés á las moltas cualitats d'actríu que en tú concorren.*

*Tú aceptares la proposició, jo escriguí la obra, y en la nit de son estreno, lo brillant triomf que alcansares te diria ben clarament que jo no vaig equivocarme al suposarho. De ta gloria jo n'he participat, te'n dono las gracias y al tractar de pagartho, no he sapigut trovar altra forma que la de dedicarte l'obra.*

*Acéptala donchs, no com á recompensa de lo que has fet, sino ab la sencillesa ab que una nena de la teva edat reb una caricia ó un bes de tothom qui la estima com*

L' autor.

## REPARTIMENT

| PERSONATGES | ACTORS |
|---|---|
| ELENA. . . . . | Dª *Carlota de Mena.* |
| ELVIRA. . . . . | Srta. *Carme Rossell y Manyé.* |
| AVI. . . . . | D. *Andreu Cazurro.* |
| CARLOS . . . . | D. *Joan Bertrán.* |
| JÓRGE. . . . . | D. *Hermenegildo Goula.* |
| RAMÓN. . . . . | D. *Joaquím Bigorría.* |
| PERE. . . . . | D. *N. N.* |
| TOBÍAS (Negre). . . | D. *N. N.* |

L'acció en Barcelona y en casa de D. Cárlos, en la época present.

# ACTE PRIMER

Sala rica, balcó practicable al fondo; portas per tot; al mitj de la escena lo braser; taulas ab cobretaulas que arrosseguin.

## ESCENA PRIMERA

L'AVI, RAMÓN.

*(Apareix L'Avi sol y assentat remenant lo foch del braser; s'ohuen corns y se veu resplandor per los cristalls.)*

**AVI.** En 'sent los reys, ja se sap,
los corns y els canons de canya;
d'aquestas costums d'Espanya
per ara no se'n pert cap.
¿Vejam si 'ns dirá que no,
com l'altre any, la tia monja?
¡Ramón! *(Cridant després de pausa.)*

**RAMÓN.** *(Desde dins.)* ¿Mana?

**AVI.** Mitja tronja
per treura'l baf del carbó. *(Corns y claror.)*

**RAMÓN.** Aquí te aquesta clau vella
perque tronja ja no n'hi ha.

**AVI.** Posemli donchs, y á tapá,
per si fos que ara entrés ella. *(Ho fa.)*

**RAMÓN.** ¿No vol res mes?

**AVI.** ¿Ahont es ara?

**RAMÓN.** ¿Qui, ahont es?

**AVI.** La noya, home.

**RAMÓN.** Allá sopant y fent broma.

**AVI.** ¿Ab sa mara?

**RAMÓN.** No ab sa mare,
ab las criadas; donya Elena
se está al saló ab las visitas.

AVI. Com que ja saps que m'irritas,
no'n parlis ni'm dongas pena.
(¡Ay, senyor! ¡pobra Elvireta!
¡Si jo no'm cuidés de tú
poch se'n cuidava ningú!
¡Pobreta!)

RAMÓN. ¿Que diu?

AVI. (¡Pobreta!)

RAMÓN. (Ningú'l treu d'aquest estat:
ó reganya, ó pensa en ella.)

AVI. (¡Tant viva!)

RAMÓN. (Caldera vella...
ja ho diuhen: bony o furat.)

AVI Recordat si acás portessen
un farcell, de entrarlo aqui.

RAMÓN. ¡Si ja l'han dut!

AVI. ¿Y ara?

RAMÓN. Si.

AVI. ¡Donchs com no has dit que l'entressen!

RAMÓN. Perque ja l'havém entrat.

AVI. ¿L'haveu entrat?

RAMÓN. ¡Y donchs!

AVI. ¡Bo¡

RAMÓN. Vegi si no es tot aixó.

*(Y li dona un farcell ahont hi ha las disfressas dels tres reys d'Orient, ninas, confits, y tot quant s'indiqni.)*

AVI. ¡Y tant que ho hem esperat!
¡Ah, ah! una nina enllassada. *(Mirantho.)*
Confitura... ponsém, tronja...
(Veig que ha cumplert la tia monja.)

RAMÓN. (¡Ja tenim la gresca armada!)

AVI Una orgueta ¡ah, ah! aixó.
Una nina gran vestida...
¿Qué't sembla? ¿Eh?

RAMÓN. Aixerida.

AVI. ¡Es que'l vestit es molt bo!

RAMON. ¡Pobre home!

AVI Bé; estich content,
tal com ho he dit tot se troba;
las juguinas, y la roba
per vestí als tres reys d'Orient.
*(Mirantse'ls vestits.)*
¡Ves tu llavors quinas modas
se duyan mes elegants!

RAMÓN. (¡Ay mare de Deu! ¡Y quants
ne va deixá'l rey Herodes!)
¿De tot aixó que'n vol fé?

ARA. ¿No'ns pot pas sentir ningú?

RAMÓN. No. *(Mirant per tot.)*
AVI. Donchs ara es dirtho á tú...
¡Pero per Deu... *(Aixecantse.)*
RAMÓN. Callaré.
AVI. Com que en Carlos te caborias
y la Elena ximplerías,
sols satisfent sas manies
se troban sempre á sas glorias.
Aixís es que de la nena,
per més que sap estimarlos,
si se'n cuida poch en Carlos,
menos se'n cuida la Elena.
Essent avuy nií de reys,
portan ells á las criaturas,
juguinas y confituras,
y aquestas costums son lleys.
D'aqui vé que fentse aixó
y no cuidantsen son pare
ni la ximple de sa mare;
determino ferho jo.
RAMÓN. ¿Y que fa?
AVI. Fer que la noya
posi allí la sabateta.
RAMÓN. ¿Quina noya?
AVI. La Elvireta.
Y ab tú farém la tramoya.
RAMÓN. No entench pas lo que vol dir.
AVI. Vull dir que ab lo jardiné
y'l negret, vos vestiré
y de reys vos faig surtir.
RAMÓN. ¡Já ja ja ja ja ja ja!
AVI. ¡Be vaja y bé! ¿De que rius?
RAMÓN. (¡Que es papanatas!)
AVI. ¿Qué dius?
RAMÓN. Que la noya no ho creurá.
AVI. ¿Y per que?
RAMÓN. Perque no ho creu.
AVI. ¡Si que l'havém feta bona!
RAMÓN. La Elvireta es una dona
mes dona que mil que'n veu.
AVI. Donch jo't dich que n'hi he parlat
y ho creu com una criatura.
RAMÓN. Pero si ella diu y jura ..
AVI. Be vaja... prou... s'ha acabat.

## ESCENA II

AVI, RAMÓN, PERE, TOBÍAS.

RAMÓN. ¡Y ara! ¿Hont aneu ab la taula?
PERE. Es que acaban de jugar.
AVI. ¿Com pot ser?
PERE. ¿Oy que si, Tobías?
TOB. Si, si, es verdad, es verdad.
AVI. Donchs ja que junts estém ara
veniu y ho vaig á esplicar.
*(Agafa'ls trajos de reys y'n dona un á cada hú.)*
RAMÓN. Pero be .. ¿y quina se'n pensa?
AVI. Que se'ls emportin á baix.
RAMÓN. ¡Pero!
AVI. ¡Vaja, gata maula!
¡Ni'l plom pot ser mes pesat!
*(Un cop s' han repartit los trajos l'un se riu de l' altre segons indican los versos.)*
PERE. ¡Ay que bé aquest per rey negre!
RAMÓN. Com que ja es negre, está clar.
PERE. ¿Y jo, per blanch que li semblo?
AVI. Las patillas t'hi van mal.
RAMÓN. ¡Semblarà'l rey dels boleros!
PERE. Y tu 'l rey d'oros.
AVI. Prou, gats.
RAMÓN. Si per cas lo rey de copas.
PERE. (Perque li agrada...) *(A Tobías)*
TOB. Es verdad.
AVI. Demá aixís que esteu vestits
heu de portá aixó á las mans,
*(Las copas dels reys.)*
poseus l'un detras de l'altre,
camineu arrenglerats
cap allá al fondo y veureu
quin efecte fa mes gran.
RAMÓN. ¿Qué no veu qu'hi ha poch terreno?
AVI. Bé pero, home, ja 's veurà.
¿No es vritat que si Tobías?,
TOB. Sí, sí... es verdad, es verdad.
AVI. Uns reys aixís á la fira
potser valdrían cinch rals.
RAMÓN. ¿Donchs foram bons per pessebre?
PERE. ¿Y la estrella, ahont será?
RAMÓN. Pe'ls pessebres es de llauna.
AVI. Pero com la noya es gran
y potsé ho coneixería,
jo ja n'hi faré guaitar

una que pe'l cel ne vegi
y diré que vos va guiant.
RAMÓN. Miri donchs, com vosté vulgui.
AVI. Veureu com ho hem d'arreglar.
Com que en Pere y'l negret
dorman al quarto de baix,
que se'n portin los vestits
per tenirlos per demá.
Lo que tú dus, aqui'l guardas
ja que tú dorms aqui dalt,
y demá al apuntá'l día,
ó quant sentíu cantá'l gall,
baixeu tots tres al jardí,
vos vestiu tots tres plegats,
en Pauet tocarà'l corn,
y vosaltres arreglats
y vestits de reys, anéu
pe'l dret del jardí passant.
Jo llavors crido á la Elvira;
la duch al balcó á guaitar,
y quan vos veurá a tots tres,
vestits d'or y tant brillants,
vos pendrá pe'ls reys de veras
*(Content.)* y ja vos podeu pensar!...
RAMÓN. (Lo mateix creurá aixó ella
que jo en que'ls drets baixarán).
AVI. Essent aixís que ho sabéu
portéu los vestits á baix,
menos lo teu que aquí'l guardas. *(A Ramón.)*
ELVIRA. ¡Avi! *(Cridant de dins.)*
AVI. ¡Uy! Fugíu aviat
que crech que es ella que torna
y no us ha de veure may!
RAMÓN. Molt bé diu.
ELVIRA. ¡Avi! *(De més aprop.)*
AVI. ¡Corriendo!
*(Los tres fugen correns per distints portas.)*
Y deixém aixó amagat.
*(Amaga ninas, corns, y tot lo que convé.)*

## ESCENA III

L'AVI, ELVIRA.

ELVIRA. ¡Avi! *(Saltantli á la falda.)*
AVI. ¿Qué hi ha?
ELVIRA. *(Besantli la má)* L'amistat.
AVI. Y sigas bona minyona.

ELVIRA. ¿Y si acás ho só, que'm dona?
AVI. Vaja... un petó ben donat.
ELVIRA. Bé; peró... un petó es molt poch
AVI. Vaja donchs... y una abrassada.
ELVIRA. No no no... aixó no m'agrada.
AVI. ¿Y donchs, qué?
ELVIRA. Un confit.
AVI. ¡Jo't toch!
(¡Ella no s'entén de cosas
en no dantli dols ja crida!)
ELVIRA. Avi; un confit de seguida.
*(Avi; se'l treu de la butxaca y ficantli á la boca ab cuidado díu:)*
AVI. Una pastilla de rosa.
ELVIRA. ¡Ay que es bona!
AVI. ¿De debó?
ELVIRA. Ni una mel.
AVI. Donchs ves al llit
y vejam aquesta nit
si'ls reys te portan carbó.
ELVIRA. ¡Ay! ¡ay! ¿carbó?
AVI. Y deixuplinas;
aixó ho sap lo rey que ho dona.
ELVIRA. Peró essent bona minyona. .
me durán confits y ninas.
AVI. Sí, sí, prou... tú ja ho has dit
que ets bona minyona.
ELVIRA. Es clá;
com crech molt á la mamá
y al méu papá...
AVI. Y bona nit.
¡Ves ves, lletja! no té estimo:
¡papá y mamá! y l'avi no.
ELVIRA. ¡Vamos avi!... *(Fentli patons y caricies.)*
AVI. ¡No senyó!
ELVIRA. Donchs l'estimo y'l reestimo.
AVI. Doncas fesme un petonet. *(La noya li fa)*
¡Oh! que fassi mes soroll.
ELVIRA. ¿Qué tal aquest? *(Fentli mes fort)*
AVI. ¡Ay fonoll!
ELVIRA. ¿À ara? *(Fentli un de fort y llarch.)*
AVI. ¡Uy quin refilet!
ELVIRA. Ara uns quants á la francesa.
*(Saltantli á la falda. S'agafan las galtas com s'acostuma y se'n fan.)*
AVI. Ja estich cert que ni un mussiú
los fará tan be com tú.
ELVIRA. Y ara, un parell a la inglessa.

AVI. (¡No he vist res més carinyós
ni mes gracios ni mes mono!)
ELVIRA. ¡Oy! y ara que me n'adono...
AVI. ¿Qué?
ELVIRA. N'hi vaig á tirar dos.
AVI. Vejam si ets dona per ferho.
*(Saltant de la falda del avi se'n va un tros lluny y fa lo que diu.)*
ELVIRA. ¿Veu? Se posa aquí á la ma,
en senthi s'ha de bufá,
y ell se'n va sense volerho.
AVI. No me'l trobo pas en lloch.
ELVIRA. L'ha de tení aquí á la galta.
AVI. ¡Ay! tens rahó... mira com salta.
*(Se fa saltar dissimuladament una pastilla de rosa que la noya culi.)*
ELVIRA. ¡Una pastilla!
AVI ¡Jo't toch!
Vaya uns patóns que serán
que's tornan pastillas.
ELVIRA. Miri
culli tots los que li tiri.
AVI. ¿Y á veurer que's tornarán?
ELVIRA. Un. *(Li tira desde'ls llabis.)*
AVI. Ja salta. *(Un confit de la galta.)*
ELVIRA. *(Cullintlo.)* Un confit.
Dos. *(Tirantli de la ma bufant.)*
AVI. Ja salta. *(Lo joch.)*
ELVIRA. *(Cullintho.)* Una pastilla.
Tres.
AVI. No no... ara prou, filla,
que no fós cas d'un enfit.
ELVIRA. ¿Donchs que fem?
AVI. Vina aquí á seurer,
y ho pensarem una estona.
*(La noya li salta á la falda y l'abrassa.)*
¡Ets mes maca y mes bufona
que no's pot arribá á creurer!
ELVIRA. Escolti. *(De repent.)*
AVI. ¿Qué?
ELVIRA. Ja que estem
ara aquí solets tots dos...
¿M'ho dirá?
AVI. Segóns que fós.
ELVIRA. ¡Ja no vol dirho! *(Fent raresa.)*
AVI. Veurem.
ELVIRA. ¿Qué ho fa que'l papa y la mama.
ara no'm fan may patóns

ni 'm regalan tants bobóns?

AVI. (¡Pot ser sí que entén la trama!)

ELVIRA. ¿Avi digui .. sap que ho fa?

AVI. Com tenen tantas caborias...
es que ab las sevas historias
de tú 's deuhen olvidá.

ELVIRA. Pero hi reparat també
que si 'l papa dorm aquí
la mamá vá á dormí allí
y que no 's parlan per re.

AVI. (¡Miréu aquesta criatura
en quin compromís me posa!)

ELVIRA. Aquí hi ha d'havé alguna cosa
que vosté no s'ho afigura.
¿Qué hi diu, avi?

AVI *(Fingínt)* ¡Ca... axió ray!
(¡No permetéu pas Déu méu
que aquest angelet de Déu
ho arribés á saber may!)

ELVIRA. Molts cops que vaig á dinar
á casa de la Conxita,
don Emilio y donya Rita
se posan á bromejar;
se fan festas, sempre riuhen;
si ell no hi es, ella s'espera,
y viuhen d'una manera
que'ls meus papás may hi viuhen.
Moltas noyas del col·legi
m'han portat á casa seva,
y lo que veig jo á la meva
no hi ha por que en lloch ho vegi.
Per xó avuy las Vallhonestas
m'han dit que'l pare y la mare
son un pronóstich dels d'ara
que n'han tret totas las festas.

AVI ¿Saps que es? que axió t'ho ha semblat.

ELVIRA. ¿Donchs per qué dormí en dos llits?

AVI. Perque á l'un hi ha molts mosquits.

ELVIRA. ¿Donchs perque m'han olvidat?
Y després... ¿Que vol mes lleig
que'l modo d'entrá'l papá?

AVI. ¿Qué... com entra?

ELVIRA. Ja ho veurá,
perque cada día ho veig.

*(Se'n va al fondo, se posa'l barret de son avi, agafa'l bastó que está sobre una cadira y fa lo que indican los versos.)*

La mamá s'está cusint;
entra'l papá ab lo barret.

—¡Hola! Deixa 'l bastó dret
y s' assenta aquí grunyint.

*(Y s' assenta en la cadira d' un estrem, fent com si sa mare segués en l' altre)*

La mamá, per mes que pot,
no li torna cap resposta,
y ell, que olvida quant li costa,
¡patatxap! llensa 'l tarot.

*(Rebot lo barret ab gran furia y l' avi s' aixeca á cullirlo ab gran ansia)*

AVI. ¡Noya!
ELVIRA. ¿Qué?
AVI. Que m' acaloras.
ELVIRA. Ja es lo vell.
AVI. Lo vell no 'l duch.
*(Va respallant lo barret ab lo colzer.)*
(¡Ara ves demá com puch
anarhi á las quaranta horas!)
ELVIRA. Un cop llansat lo tarot
la mamá 's gira d' esquena.
Lo papá ho veu... s' hi remena *(Fa rabia.)*
y s' hi gira tan com pot.
Un cop se troban així,
vé 'l criat y diu: — A sopá.
S' alsan y cada hu se 'n va
á taula pe 'l seu camí.
Se diuhen senyó y senyora;
callar en ells ja es costúm;
en ben sopat, vinga un llum
y bonanit y bon' hora.
Lo criat queda aturdit,
mitj plorant me 'ls miro jo,
y sens ferme ni un pató
cada hu se 'n va al seu llit.
AVI. ¡Si, filla meva, es vritat; *(Plorant.)*
això passa á casa nostra!
Molt bé n' has dat nna mostra!
per xó só tant desgraciat.
ELVIRA. ¿Y per xó plora vosté?
AVI. Ploro... y tot perqué us adoro.
ELVIRA. Donchs ó calla ó també ploro.
AVI. Bé, vaja... no... callaré.
ELVIRA. Vingui aquí. *(Portantlo al braser.)*
AVI ¿Que vols?
ELVIRA. A seurer
y ara, jo... aqui.
AVI. ¡Bo!... Ja hi sóm.

*(Fent posar las camas creuhadas á son avi, ella s' assenla com es precis pera fer lo joch que segueix.)*

ELVIRA. Las campanas de Salom.
AVI. ¿De Salom?
ELVIRA. Si vaja... ¿á veurer?
AVI. ¡Las campanas de Salom! *(Fent lo joch.)*
ELVIRA. ¡Bim bom!
AVI. ¡Bim bom!
¡Las campanas de Salam!
ELVIRA. ¡Bim bam!
AVI. ¡Bim bam!

*(L' avi cambía 'l joch de repent pe 'l de fum fum xemeneya amunt.)*

Fum fum, xemaneya amunt.
. . . . . . . .
Ara passan bous y bacas
y gallinas ab sabatas...
ELVIRA. Y negritos ab mulatas.
AVI. Y noyas desvergonyidas,
quant de qui so jo t' olvidas...
ELVIRA. Y un avi paterrellet *(Fins aquí ab la tonada.)*
AVI. Y un avi que que ho deixa corra.

*(La noya de repent li pren la gorra ó barretina negra que ell du y se la posa.)*

ELVIRA. ¡Ja, ja, ja!
AVI. ¡Noya! la gorra.
¡Que no veus que avuy fa fret!
ELVIRA. ¡No la heu pas si no m' atrapa!
AVI. Vejam donsas.
ELVIRA. De seguida.

*(Van voltant mobles y com que l' avi camina ab molta pena no la pot agafar.)*

AVI. Ara.
ELVIRA. ¡Eh! *(Fentli ganyotas.)*
AVI. ¡Ara! *(Se li escapa.)*
¡Per vida!
ELVIRA. ¡Ja, ja, ja!
AVI. *(Enfadat.)* Ho diré á n' al papa.
ELVIRA. ¿Y per xó se 'n anirá á Roma?
AVI. ¡Ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja!

*(La vol agafar durant un ratet y no pot, fins que la noya fuig.)*

(¡Aixis que 'm vaig á enfadar,
ab res me posa de broma!)

*(Y corra joyós perseguint á la noya fins que desaureix ab ella.)*

## ESCENA IV

RAMÓN, D. JORGE

*(Primer surt Ramón mirant que no hi hagi ningú en la escena, y, quant se n' ha convensut, fa entrar al altre.)*

RAMÓN. Aquí, aqui; ja es fora l'avi.
JORGE. ¿No nos podrán sorprender?
RAMÓN. Parli sense cap cuidado,
perqué aquí dins ningú 'ns sent.
JORGE. ¿Como yo encargué, pusiste
en su gabán mi papel?
RAMÓN. Sempre que vosté me 'l dava.
JORGE. ¿Y Elena?...
RAMÓN. Sempre l'ha tret.
JORGE. Esta noche pues acabo
con este tormento cruel;
*(Dantli un bitllet.)* mete este otro como siemre
y arregla...
RAMÓN. *(Amaga 'l bitllet.)* Prou, prou, ja ho sé.
JORGE. ¿Los que en el jardin duermen
no nos podran sorprender?
RAMÓN. ¿Vol dí en Pera y 'l negrito?
JORGE. Justo.
RAMÓN. ¡Ca! no temi res.
Ni mitj batalló 'ls desperta
quant ells dos dorman de ferm.
JORGE. ¿Pondrás la escala de cuerda?
RAMÓN. Tot estará apunt y bé.
JORGE. Pues si tú cumplés todo esto
y te encuentro siempre fiel,
de lo demás yo me encargo.
RAMÓN. Pagui y tot estará llest.
JORGE. Te ofrecí solo mil reales
si mi plan salía bien.
Cuanto hay en la bolsa es tuyo. *(Donantli.)*
RAMÓN. ¡Pero tant! *(Content la suspesa.)*
JORGE. Que tuyo es.
RAMÓN. Visca molts anys.
JORGE. Voyme al punto
porque pudiera ser
que reparasen mi falta.
RAMÓN. També estich en que es prudent.
JORGE. Voy á jugar un tresillo,
me despediré después
y entendidos.
RAMÓN. Això sempre.

JORGE. Pues lo dicho. *(Se'n vá.)*
RAMÓN. Hasta mas ver.

## ESCENA V

RAMÓN, ELVIRA.

ELVIRA. Ramón. *(En lo moment que se'n va Jorge.)*
RAMÓN. ¡Hola! *(Sorprés guarda la bossa.)*
ELVIRA. ¡Bo! ¿Que feya
parlant ara ab tu'l padrí?
RAMÓN. ¡Ton padrí!
ELVIRA. ¡Si surt d'aquí!
RAMÓN. ¡Ay, ay! ves... Donchs jo no ho creya.
ELVIRA. «Lo senyor Ramón
«enganya á las criadas,
«lo senyor Ramón
«enganya á tot lo món.» *(Cantantho.)*
RAMÓN. ¿Per qué, per qué, qué vols dí?
ELVIRA. Perque'l padrí ab tu s'estava
y fins se de que parlava.
RAMÓN. ¿De qué parlava?... *(Gran susto.)*
ELVIRA. De mi.
RAMÓN. ¡Ah! *(Respirant.)*
ELVIRA. Com son los reys avuy,
ja abans d'ara hi reparat
que ab la mamá, d'amagat
parlan per tot. *(Misteri.)*
RAMÓN. (¡Uy uy uy!)
(Si aixó avuy no s'acabés
aquesta'ns ho descubría.)
ELVIRA. Y no s'acabará'l día
sens que sápiga jo'l que es.
RAMÓN. (Destorbém que s'ho proposi
perque ó si no ho xafa tot.)
¿Y tú no saps?...
ELVIRA. Ni mitjmot.
RAMÓN. Pero jo no se si gosi...
¿Me guardarás lo secret?
ELVIRA. Tant com la nina que plora.
RAMÓN. Donchs ne parlan ja fa una hora.
ELVIRA. ¿Si?
RAMÓN. Y diré lo que fa'l fet.
ELVIRA. ¿Y es?
RAMÓN. Que com que han dit aixó
de que tu no fas bondat,
crech que al últim han conprat
deixuplinas y carbó.

ELVIRA. ¿Per qué?
RAMÓN. Per posartu á tú
quant posis la sabateta.
*(Ella pica de peus rabiosa.)*
¿Qué't sab greu?
ELVIRA. *(Irónicament.)* ¡Una miqueta!
RAMON. ¡Oy y el carbó que es tant dú!
ELVIRA. Me sap greu perque coneixo
que jo só bona minyona,
y que axió que'l padrí'm dona
ni m'ho ha de dar ni ho mereixo.
Jo crech molt als meus papás,
vaig cada día al colegi,
y tothom qui vulga, vegi
ab las amigas que'm fas.
Só neteta per costum;
si jugo no faig taboia;
me despullo tota sola
y m'adormo sense llum.
Sé que si ab los noys se fan
son las nenas molt mal vistas,
y he dit no á tres pensionistas
del col-legi del devant.
Sempre so tant cuydadosa
que encara guardo las ninas
y la cuyneta y juguinas
sens que'm falti ni una cosa.
Jo per tothom tinch carinyos,
perque estimo á quants coneixo,
y á costura ja llegeixo
tot l'*Amigo de los niños*.
Jo dich, si la Bustamanta
se equivoca tot fent broma:
—Doña Inés, falta una coma,—
y ella'm diu:—Pase adelante.—
He acabat tot un texado,
se fer puntas y ganxet,
he brodat tot un casquet,
tracto sempre ab molt agrado,
soch á cartipás del cinch,
he fet unas sabatillas,
só á restar de las tablillas,
y tinch modo, y tot ho tinch,
y per acabar las rahóns
de probá'l meu incomodo,
pe'l sant del papá, li brodo
un llorito de palfons.
RAMÓN. ¿Y perqué fas tot aixó

aixís cridas y t'amohinas?

ELVIRA ¡Perque no vull deixuplinas
ni ximplesas ni carbó!

RAMÓN. Allavors, dientlos aixó
de que no creus res dels reys,
tantas horas, tants remeys,
no ho posan y s'acabó.

ELVIRA. ¡Y que jo perdés las ninas
y 'ls regalos que'm farán!
¡No senyor, no ho lograrán!

RAMÓN. ¡Doncas carbó y deixuplinas! *(La noya plora.)*

ELVIRA. No tingas pó que'l meu avi
me fes una cosa així.

RAMÓN. Pero ab lo que vens á dí
sembla que aixó't causa agravi.

ELVIRA. ¡Si me'n causa! ¡Ja veurás!
*(Y se posa á plorar ab lo cap entre las mans.)*

RAMÓN. Vaja donchs, mira, Elvireta,
si tú ets bona minyoneta
lo contrari hi trobarás,
y si t'en vas ara al llit
y t'adorms ben acotxada,
demá, en sent la matinada,
hi haurá nina y molt confit. *(Se'n vá.)*

## ESCENA VI

ELVIRA.

¡Si que l'havém feta bona!
No senyor, no vull plorar.
Elvira... tú has de pensar
que ja quasi ets una dona.
Si per no trobá'l carbó
dich que ja no hi crech, al avi,
ell es facil que s'esbravi
no dantme may res milló.
Evireta, apoch, apoch...
Tú no no pots estar contenta...
aqui't diuhen que'ts dolenta
y aixó no t'ho han de dí en lloch.
La mamá va ab lo padrí
parlant baix, y lo méu pare
renyit ab la meva mare...
¡Qui sap si tot es per mi!
¿Pero per qué? ¿Que'ls he fet?
¡Ay, ay! psit... venen aquí
la mamá y'l meu padrí...

Desd'aqui sabré'l secret.
*(Y alsant lo cobretaula s' amaga sota de la taula.)*

## ESCENA VII

Donya ELENA, Don JORGE.

JORGE. ¡Por Dios, Elena! *(Suplicando.)*
ELENA. *(Se sienta pensativa.)* ¡Imposible!
JORGE. ¡Si, Elena; por compasión!
No olvides que soy tu primo,
y que la unión de los dos
decretada por tu madre
me hubiera dado tu amor,
si tu marido, en mi ausencia,
sorprendiendo tu pasión,
tu mano no me robara.
ELENA. ¡Oh! ¡Jorge, calla por Dios!
ELVIRA. (O'l padrí fá la comedia
ó está entr dat de debó.)
ELENA. Le dí ante el ara mi mano;
en mí reposa su honor;
y aunque indigno esposo mio,
digna de mi he de ser yo.
JORGE. Me pedíste un día pruebas
de que era infiel á tu amor,
te indiqué un modo de hallarlas.
¿S hallaron?
ELENA. Pe'l meu dolor.
JORGE. Yo te amaba y en silencio
sufría mi corazón
porque de un esposo digno
manchar no quise el honor.
¿Pero á que ya el sacrificio
esteril para los dos,
de matar en nuestras almas
el mas puro y tierno amor,
por respeto á un hombre indigno
que tu existencia amargó? *(Pausa agitada.)*
ELVIRA. (Per ara no es flor de un dia
ni tampoch lo Trovador
perque al col-legi las féyam.
y no's deya res d'axió )
ELENA. Jorge, por favor escucha:
Yo te amo con doble amor
porque junto al tuyo pongo
su pequeño corazón
y comprendo lo que vales.

¡Pero faltar á mi honor!
¡Nunca! Primero la muerte.

JORGE. Porque es falsa tu pasión.
Acabemos pronto Elena;
en su mismo gaban, hoy
encontrarás otra prueba
de que infame te engañó.
Yo, en el jardín te aguardo
cuando las tres dé el reloj
de tu aposento, si indigna
de mi purísimo amor,
no bajas para que huyamos
de ese hombre sin corazón...
¡Elena, adiós para siempre!

ELENA. ¿Qué vols fer?

JORGE. Ni lo sé yo.

ELENA. ¡Jorge! yo...

JORGE. A las tres.

ELENA. ¿Y olvidas?...

JORGE. Ya lo sabes todo. Adiós. *(Se'n vá.)*

ELENA. ¡Mare meva, Mare meva,
tinguéu de mí compassió! *(Se'n vá.)*

## ESCENA VIII

ELVIRA, sola.

*(Que surt de sota la taula.)*

¡Ni quant la nina de luda
se'm va esbotzar de per tot,
me vaig quedar jo tan freda
com ara'm quedo ab aixó!
*(Pensant.)* Primé han dit que ell y la mama
son cusinets... si senyor...
que son cusins ja ho sabia.
Després que s'estiman molt...
aixó també m'ho pensava,
y mes 'sent cusins tots dos.
Pero he vist que res se deyan
ni dels reys ni del carbó,
y que han dit que fugirían
avuy á las tres tots dos.
Després han dit que'l papá
es mal home y té mal cor...
¡Elvireta.. y com te quedas,
si fugen ara tots dos!
perque'l que es de durme ab ells
no n'han parlat poch ni molt

Si dich lo que passa al avi
crech que de trastorn se mort.
¿Que fem? ¿Que fem, Elvireta?
Aném ab cuydado en tot.
Quant sens dinar, al col-legi,
per no saber las llisóns,
s'ha de quedá alguna noya
¿qui ho arregla sino jo?
Quant alguna amiga meva,
perque ha sigut caballot,
rep repulsas dels seus pares
¿qui ho arregla sino jo?
Donchs ara que aquí una mare
va á fe un disbarat tant gros
¿qui te de arreglarho, Elvira?
¿Qui te de arreglarho? Jo.
No ho puch dí al papá ni al avi
perque ells dos s'enfadan molt...
Ploraré, faré caricias,
jo m'arreglaré de tot;
pero si surto d'aquesta,
podent dir ben bé ab aixó
que ja soch tot'una dona,
demá obro aquets balcóns,
llanso totas las juguinas,
busco per nina un ninot,
d'aquells que'n diuhen un *pollo*
ó un cadet ab sabre y ros.
y faig dir alló que diuhen
de tenirhi relacións. *(Se'n vá.)*

## ESCENA IX

L'AVI, Don CARLOS.

AVI. Aquella noya ronseja
per anar ben tart al llit,
y jo ja estich ab neguit
perque sé lo que rodeja.
CARLOS. ¡Bona nit! *(Deixa un gabán en una cadira.)*
AVI. ¡Hola, Carlets!
CARLOS. ¡Ah, es vosté! *(Capficat.)*
AVI. ¿Que dus de bó?
¿Duas ninas? *(Tocantli las butxacas.)*
CARLOS. Res d'aixó.
AVI. ¡Vejam, donchs perque ho promets!
CARLOS. ¡Prometrer diu! ¿Que vol dir?
AVI. Que diu que á sants y á minyóns

no 'ls prometis que no 'ls dons.
CARLOS. Papá... me'n vaig á dormir.
*(Y encén un candelero disposantse per anarsen.)*
AVI. ¡Jo al veure aixó 'm desespero!
CARLOS. ¿Peró de que se las heu?
AVI. Que son los reys.
CARLOS. ¿Y á que treu?...
AVI. Deixa está aquí'l candelero.
CARLOS. Peró... *(Deixnntlo damunt la taula.)*
AVI. Sí... déixal estar
y en trobá una escusa atina,
¿perque un gosset o una nina
per ella no has de portar?
CARLOS. ¿No veu que per tot aixó
ja es un xich massa grandeta?
AVI. Pero avuy la sabateta
te de posar al balcó,
avuy los reys passarán.
CARLOS. Aixó es cosa de la mare.
AVI. Y no pot ser may bon pare
qui tals costúms va olvidant.
CARLOS. ¿Mes no veu que ja sap ella
que qui ·ho posa som nosaltres?
AVI. ¡Ja veig que tu ets com molts altres!
¡ja't conech per mala estrella!
A tas ilusións fas guerra
y ni una Deu te n' envía.
¡Cor sense sol ni alegría
Com lo cel fosch d'Inglaterra!
CARLOS. (Endevant; ja 's formalisa.)
¿Si ella ja ho sap... que hi vol fer?
AVI. Ella no ho sap ni pot ser
perque ja fora infelissa.
Si una sola ilusió apartas
totas las altras derrotas;
treta una, van cayent totas
igual que un castell de cartas.
CARLOS. No vull dir per xó matar
la fe pura y la innocencia;
pero aixó, sens trascendencia,
al últim s'ha d'esplicar.
AVI. ¡Si que la fariam bona!
CARLOS. Y està fresch si aixó l'apura,
perque, pare, la criatura
algun día ha de ser dona.
AVI. Per xó d'un bon pare espero,
ja que'l fill deu sé infelís,
que miri sempre si aixís

podrá fer que tardi á serho.
Mentres pensan en lo tió
que'l pobre avi bastoneja.
no pensan en que la enveja
nos mata sens compassió.
Mentres pensan en la palma
que pe'ls rams contents beneeixen,
los desenganys no sufreixen
que del cor roban la calma.
Mentres creuhen en la mona,
que'ls don per pasqua 'l padrí,
no saben pobrets que aquí
pe'l vil metall tot se dona.
Mentres creuhen en los reys
que'ls omplen la sabateta,
no saben que aquí decreta
lo tirá á son gust las lleys.
¡Donchs si un vel tot d' il-lusións
per tapá axió'ns dona 'l cel,
los que esqueixin aquest vel
no son may honrats ni bons!

CARLOR. ¿Mes com vol que pensi en re
si m'ha robat ma ventura
omplint mon cor d'amargura
la que es filla de vosté?

AVI. Justament passa per xó
que en totas edats perilla,
perque com vols fe ab la filla,
vas destruirne sa il-lusió;
vas destruirla axí imprudent
cometent ta primer falta.

CARLOS. Pensi, pare, que m'exalta
perque sense voler, ment.
Fins avuy no li he parlat
may de la nostra renyina,
pero lo meu cap no atina
en que puch haver faltat.

AVI. Ella diu que está gelosa...

CARLOS. ¿Pero de quí? ¡mare meva!

AVI. Diu d'una estimada teva.

CARLOS. ¿Y qui probarme axió gosa?

AVI. ¿Te creus llavors innocent?

CARLOS. ¡Per l'amor sant de una mare
aqui li juro... si, pare!

AVI. Qui axís m'ho jura, no ment.

CARLOS. Axís donchs li juro á n'ella
y no escolta lo meu plor

AVI. Llavors, fill meu, ten valor

y avuy cambia ta estrella.
Jo qne't creya també infiel
lo seu desdeny apoyava,
y per xó sol no cambiava
aquest infern en un cel.
Ara jo parlaré á n'ella
ella te escoltará á tú..

CARLOS. ¡Ah! ¡Si això ho logrés algú!
AVI. Això la ditxa avuy sella.
CARLOS. ¡Ah, si pare, fassiu! *(L'abrassa.)*
AVI. Si,

## ESCENA X

Los mateixos, ELENA.

*(Ab un candelero anava á atravesar la escena y al veurer á son marit se sorpren, parantse.)*

ELENA. Papá... ¡Ah!
AVI. (A temps ha entrat.)

*(L'avi agafa á Elena, la coloca al frente de son espós y fentli deixar lo candelero damunt la taula de l'altre cantó de Cárlos li diu apart.)*

Quant ell te diga es vritat,
creulo y tot s'acaba aquí.

*(Marit y muller després d'una pausa s'assentan. lo vell los contempla ansiós.)*

ELENA. (No es ja el dupte'l que me assalta.)
CARLOS. (Com comensá estich buscant.)
AVI. (Vejám si'ls reys nos durán
la ventura que'ls hi falta.) *(Se'n vá.)*

## ESCENA XI

CARLOS, ELENA.

CARLOS. ¿Senyora?
ELENA. Vosté dirá.
CARLOS. ¿Perqué'l motíu d'una guerra
que ab son desdeny tant m'aterra
fa temps que demano en va?
ELENA. Perque quant una senyora
que té dignitat de tal,
veu un espós criminal
que's rebaixa y la desdora,
no ha de passar per l'horror
de anomenarli sa falta,
perque quant menos s'exalta

més pur se guarda 'l rubor.
CARLOS. ¿Pero á que tanta inclemencia
quant jo no he faltat en re?
ELENA. ¡No ha faltat!
CARLOS. Diguíu vosté.
ELENA Preguntíu á sa conciencia.

*(Quedan assentats y pensatius un á cada cantó mentres apareix Elvira que's va adelantant.)*

## ESCENA XII

CARLOS, ELENA, ELVIRA.

ELVIRA. (Lo cor m'ha dat un consell.
Si la mamá's fés amiga
del papá, per mes que's diga
ja no fugiría de ell.)
CARLOS. En fí senyora.
ELENA. Acabém.
ELVIRA. (¡Ah ah ah! ells dos aquí
y no han reparat en mí!)
CARLOS. Aném al cas.
ELVIRA. (Escoltém.)
CARLOS. O vosté'm diu lo motíu,
que del deber la estravía,
ó may més en companyía
del seu marit aquí viu.
Recordi cuantas vegadas
lo no admetre esplicacións
ha sigut causa de rahóns
que no han sigut re esplicadas.
ELENA. Ma proba n'es tant segura
que en va fora ja escoltar
lo que'm pot sols rebaixar
umplint mon cor d'amargura.
Mati donchs tota esperansa
de que l'ami com un día,
que en cor hont hi ha gelosía,
si hi cap res mes, es venjansa,
CARLOS. ¿Ho ha pensat bé?
ELENA. ¡Aixó'm don'pena!
CARLOS. ¡Adios, donchs!
ELENA. ¡Adios!

*(Cada hu agafa'l seu candelero per anarsen, quant la noya se posa entre'ls dos)*

ELVIRA. *(Abrassantla.)* ¡Papá!
LOS DOS. ¡Ah! *(Sorpresa, pausa.)*
ELENA. ¡Elvireta! ¡tu!... *(Enfado.)*

ELVIRA. *(Abrassantla.)* ¡Mamá!
CARLOS. (Continguis devant la nena.)
ELVIRA. Papá.
CARLOS. ¿Qué vols?
ELVIRA. Un pató
perque me'n vaig al llitet.
*(Ell li fa y ella li torna.)*
¿Mamá?
ELENA. ¿Qué hi ha?
ELVIRA. Un petonet
perque'l llit ja es calentó.
*(Li fa y despres la noya se queda al mitj tota freda y mirant de l'un á l'altre.)*

## ESCENA XIII

Los mateixos, l'AVI.

AVI. Observemla desde aquí
y vejam si'ls reconcilia,
y dón'pau á la familia. *(La noya plora.)*
CARLOS. ¡Nena!
ELENA. ¡Filla!
CARLOS. ¿Ploras?
ELVIRA. Sí.
ELENA. ¿Y de que ploras?
ELVIRA. De res:
mes quant á vostés m'arrimo...
CARLOS. ¡Si't vull, filla!
ELENA. ¡Si t'estimo!
ELVIRA. Mes no s'estiman vostès!
*(Y esclata en un plor que conmou als dos.)*
Quant en vetllas com aquesta
lo papá á casa arribava,
ja la mamá l'esperava
tot fentme á mi alguna festa.
Vosté entrava: —Bonanit.
—Adeu, la mamá, li deya,
llavors venía... sonreya,
y'm deya: —¡Nena! Un titit.
Lo titit era un petó
que com l'aucellet cantava;
me'l feya, jo li tornava,
y'm dava alegre un *bobó*.
Mentres l'estava menjant
s'assentavan al braser,
y jo no sabent que fer
hi anava alegre y saltant.

Y axís com ara jo sento
que'l plorá 'ls ullets m'escalda,
llavors, sayent en sa falda
contenta escoltava un cuento.
Mentres anava á contá
que un cop aquella rateta
va eixir per la finestreta,
feya mitja la mamá.
lo capdell li queya á terra.
lo mixet, trota que trota,
tot fentlo corre ab la pota,
á n'al fil movía guerra.
Lo foch, per serhi tambè,
llansava espurnas dauradas,
y espatechs de tarregadas
dins del caliu del brasé.
L'avi, que may no riu poch
sentint quentos de quitxalla,
deixava anar la rialla
mentres remenava 'l foch.
La cadernereta, sola.
si en la gavia soroll feya,
era que ab lo bech ja treya
pallofetas d'escayola.
Axís anavan trenant
l'un goig ab l'altre guirnalda;
vostè tenintme á la falda
anava 'l cuento contant;
jo l'escoltava sonrient,
la cadernera triaba,
lo caliu espategaba,
remenava l'avi atent.
Lo mix jugava ab los fils,
la mamá anava fent mitja,
y era tanta nostra ditxa,
que recordo cops á mils
en que al anarse à acabà
lo cuento, y dí: Amen Jesús.
que à la porta n'hi ha un fus,
s'acostava la mamá,
nos abrassavam tots tres,
y acabava cada día,
ab que plorant d'alegría
l'aví, que plora per res,
nos umplía de petons
sens mirá á qui de nosaltres,
mentre axís, los uns als altres,
nos los feyam á milions.

*(Durant tota aquesta relació 'ls dos esposos han lluytat fins que al agafar al fi lo llum per anarsen, l' Avi avansa.)*

AVI. ¿Y axó no nua aquets llassos?

*(Los dos esposos no poden resistir més y se tiran damunt la noya patonejantla un per cada costat.)*

CARLOS. ¡Filla meva!

ELENA. ¡Filla meva!

*(La filla los agafa pe'l coll als dos com volent que's fassin petons, aprofitant lo moment en que la petonejan á n'ella.)*

ELVIRA. Un bon petó.

AVI. *(Apart á Carlos.)* Ara es teva
si amorós obras tos brassos.

*(Los dos esposos, de desde que s' han trobat l'un de cara al altre, ab gran sorpresa del avi y la neta s' han anat separant per graus, fins que agafan los candeleros y se'n van rapidament un per cada cantó, dihent cada hú lo seu vers al anarsen.)*

CARLOS. (¡Sa mirada me fa horror!)

ELENA. (¡Ni 'ls angels nos aproximan!)

*(Un cop fora ells dos, lo vell y la nena quedan com aletats, fins que tornant en si la noya y esclatant en un plor, diu:)*

ELVIRA. ¡Avi; 'ls papás no s'estiman!

*(Axó també fa tornar en si al avi que obrint los brassos á la nena diu esclatant també en un plor:)*

AVI. ¡Filla meva del meu cor!

*(S' abrassan convulsivament mentres en lo carrer s'ouhen tocar corns y's veu resplandor pe'l balcó.)*

FI DEL PRIMER ACTE

# ACTE SEGÓN

## ESCENA PRIMERA

L' AVI, CARLOS.

*(L' avi assentat, Carlos entra )*

AVI. Lo mateix me diu á mí
quant pregunto de que's queixa:
se posa á plorar... me deixa,
y'm deixa plorant aquí
¿Que pots haver fet fill meu
que així't fa infelís encara?

CARLOS. No he fet res; li juro, pare,
y ho juraré devant Déu.
Es son génit; si s'enfada
no vol escoltar rahóns,
quant tenintne esplicacións
fora la causa aclarada.

AVI. Lo que ella té es gelosía,
sens saber de que ha vingut,
y si m'haguesses cregut
ben segur que no'n tindría.
En compte d'aquesta febre
de buscá'l que sols fa mal.
aquí casa, per Nadal,
guarní á la nena un pessebre.
En lloch de sempre seguir
de diversió en diversió;
la sabateta al balcó
quedarse á casa á guarnir.
No vulgas retirar tart
ni anar al ball y al concert;
á casa ningú s'hi pert

perque sols lo bo hi pren part.
Fesho així y no tingas pó
que ella sentí gelosía,
perque't veurá tot lo día
conservantne sa il-lusió
May, de fé aucells de paper
te'n vindrán trastorns ni ruinas,
ni ha renyit per guarnir ninas
may cap marít ni muller.
Així ab amor se concilia
lo benestá ab las venturas,
perque de alegrías puras
ne dona sols la familia.

CARLOS. Vosté que es lo pare d'ella
retornarm'pot son amor,
y li juro ab tot lo cor
seguir máxima tan bella.

AVI. ¿La estimas donchs?

CARLOS. ¡Oh! ¡La adoro!
De desde que ella m'olvida
puch dir que perdo la vida,
perque jo sento que'm moro.
De pensá en això m'espanto,
y, sechs los ulls de plorar,
per mon cor aconsolar
ni'm queda'l bálsam del llanto.
Tot quant miro me fa horror;
tot es trist com la mortalla;
per mí en lo mon tot treballa
convenintse ab lo dolor.
Si veig obrí una ponzella
crech que es sols per desfullarse
y per caure ó apagarse
penso que brilla una estrella.
La font naix pera morir;
lo sol ix per secar plantas;
s'hi ha mil ditxas, d'altras tantas
tristesas s'han de cubrir.
Lo cantó de la ventura
may lo veu ma fantasía,
perque he regat l'alegría
ab rosada de amargura.
No per bells deuhen gaudirse
de ditxa'l cel ni las flors..
¡també era bell mon amor
y ab tot... al fí va destruirse!

AVI. Ara estas massa agitat;
ella vé dins d'una estona,

y 'ls consells que un pare dona
sempre han dat bon resultat.
Ves á descansar y espera
que demá serás felís.

CARLOS. ¡Si ho volgués lo cel aixís
ma ventura es verdadera!
Ho vull per ella, per mi,
y per lo que 'm fa mes pena...

AVI. ¡Si!

CARLOS. Per si la pobre nena
ho arribava á descubrí.

AVI. Ja ho haveu vist. ¡Pobra Elvira!

CARLOS. ¿Qué pot ser ja ho ha comprés?

AVI. ¿Qui... ella... no pobreta... res.
Fa, si, que plora y suspira
perque 'l papá y la mamá
no s'estiman.

CARLOS. ¡Pobre nena!

AVI. Ves que crech que vé la Elena.

CARLOS. Bona nit. *(Pren llun y se 'n va.)*

AVI. Fins á demá.

## ESCENA II

L'AVI, ELENA.

ELENA. ¿M'ha enviat á buscar vosté?

AVI. Si; ¿pot ser ja eras al llit?

ELENA. No; pero hi vaig tot seguit.

AVI. Mos consells... ¿digas?... ¿Son re?

ELENA. ¿Quins consells?

AVI. Que t'he manat
que creguesses lo que 't deya
en Carlets.

ELENA. Y jo no creya,
ni crech res no essent vritat.

AVI. Ara donchs acabarém.
O demá 'm portas la proba
d'aixó que la calma 'ns roba
ó per sempre renyirém.

ELENA. Li he dit llavors que demá
en son poder la tindría

AVI. En 'sent día.

ELENA. En 'sent de dia;
la proba no faltará.
No vull que pensi vosté
quant sa ventura assesini
ab lo meu cruel determini;

que al últim l'he fet per re.

AVI. ¿Y no fora molt milló,
y mes honrat, y mes sabi,
que encar que fos cert l'agravi
concedisses lo perdó?

ELENA. Tant gram com era l'amor
que per en Carlos sentía,
es gran mon odi avuy día,
ja que sols me inspira horror.
Sent aixís, ¿que se li endona
tot quant no esborri l'agravi?
¿qué hi fa que perdoni'l llabi
si lo meu cor no perdona?

AVI. Potsé ara aixís t'has cregut
que ton marit aborreixes,
y es perque ja no coneixes
que gelosía has tingut.
Tot lo desdeny, tot l'horror
que sents creyent que t'olvida,
fora'l dupte, de seguida
veurás com se torna amor.

ELENA. Podría ser; mes no ho crech.

AVI. Ves en nom de Deu, al llit,
pero la proba que has dit
per demá en sent día't prech.

ELENA. Li he promesa y la tindrá.

AVI. Ves y que'l cel t'ilumini

ELENA. Lo que jo ara determini
veyentla'm perdonará

*(Pren llum y se'n vá.)*

## ESCENA III

L'AVI.

¡Desgraciada! ¡pobra Elena!
¡Y com está lo seu cor!
Ni sisquera en son dolor
m'ha preguntat per la nena.
¡Pobreta! Ja deu dormí
somiant la nina de luda!...
¡Si la seva sort no muda
li val mes que's mori ab mí!

*(Pren llum y se'n vá.)*

## ESCENA IV

ELVIRA, RAMÓN.

*(Pausa; tocan las duas. Surt Elvira ab gorreta blanca y ap precaució.)*

ELVIRA. Ningú... Ja son tots al llit.
Tú tens de vetllá, Elvireta.
Ja que't diuhen la doneta,
sigas dona de profit.
¡Tú no has pogut lograr
que's dessen una abrassada!
Doncas quedas obligada
y tú ets qui'ls ha de salvar.
¿Ves si ab altras te comparas,
com á presentarse gosa
la que no es prou carinyosa
per fé abrassar als seus pares?
Re re; avuy s'ha de finí
sens saberho'l papá y l'avi,
y sense fer cap agravi
á la mamá ni al padrí.
Per ferho tinch molts remeys.
Quedém's aquí tot espiant,
y si'm troban escoltant
diré que ho feya pe'ls reys.

*(S'amaga detrás d'un portier quant surt ab precaució Ramón ab una escala de corda que deixa en una cadira.)*

RAMÓN. Ningú, ja son tots al llit:
*(Va á la porta de Elvireta á escoltar.)*
Bé... també dorm la Elvireta...
Ja que tinch una estoneta
fem que siga de profit.
¡Es molta casualitat
que avuy, que ha d'entrá ell de fora,
disputantse fins á altr'hora,
aqui'ls tres s'hagin quedat!
¡Aquest dimontri d'Elvira
me te que quasi mareja,
ella tot ho tafaneja,
tot ho toca, y tot ho mira!
Y com que'l que diu son lleys
tots la creuhen y... *(Soroll.)* ¿He. Qué ha estat?
Vaja... es tot un disbarat
lo fe això en la nit dels reys.
Si jo hi arribo á pensá
ho deixo per altre día...
¡Ves si ara algú'ns sorprenía!...

ELVIRA. ¿Vejám aixó que será? *(Espiant.)*
RAMÓN. Primer posém lo paper
dins del infern del paltó,
després la escala al balcó,
y ja no tot es per fer.

*(Agafa lo paltó pera ficarhi lo paper y la noya que caminava per observarlo, ensopega en una cadira.)*

¡Que es aixó!... ¿Qu'hi ha per qui?
ELVIRA. ¡Malvinatge la cadira!
RAMON. ¡Ay, ay! ¿Tú? ¿Qué fas, Elvira?
ELVIRA Psit. *(Perque no cridi.)*
RAMÓN. ¿Potsé'ls reys?...

*(Mentrestant ha tapat la escala, que es á damunt la cadira, ab un mocador, y s'ha amagat la carta.)*

ELVIRA. *(Ab misteri.)* Calla... si.
Ne diguis res á ningú
que vull veure'l que faran.
RAMÓN. Sí; pero t'hi atraparán.
ELVIRA. No pas si no'ls ho dius tú.
RAMÓN. (Ara's queda... aqui'm fa nosa
y l'altre aviat trucará.)
Mirá... si te'n vols aná
jo t'esplicaré la cosa.
ELVIRA. Apa donsas.
RAMÓN. Tot seguit;
pero, sens fer gens lo bot.
en haventho contat tot,
de seguida cap al llit.
ELVIRA. Digas.
RAMÓN. L'avi't posará
la gresca que te comprada
y en sent á la matinada
diuhen que't fará llevá.
Lo negret, en Jaume y jo,
tots vestits de reys d'Orient,
lo jardí anirém corrent
per figurarho milló.
Tú treuràs la sabateta
com solen fer moltas altres,
y'ns veurás passá á nosaltres
á detrás del balcó dreta.
ELVIRA. Si que donchs m'agradará.
RAMÓN. ¡Vaja y ara cap al llit!
ELVIRA. ¡Jo ho vull veurer!
RAMÓN. ¡Tot seguit!
ELVIRA. ¡Jo ho vull veure!
RAMÓN. Y poch cridá,
perque rebrás, Elvireta.

ELVIRA. ¡A mi no'm pega ningú!
RAMÓN. Perque tú...
ELVIRA. ¡Prou dirme tú!
¡Digam vosté y senyoreta!
¡Hont s'es vist... á una noya
que si molt convé demá
la demanan per casá!...
RAMÓN. ¡Uy!... fugíu... ¡Vaya una joya!
¿Si vol, quant passi vosté,
tocarém la marxa real?
ELVIRA. Jo vull que'm tractis com cal
y que no't cuydis de re.
RAMÓN. Ara donchs diré al seu avi
que sap que'ls reys ell los fá.
ELVIRA. Si ho arribas á contá
jo li dich...
RAMÓN. *(Espantat.)* ¡No, no... no acabi!
Pero fassim lo favor
d'aná al llit.
ELVIRA. No.
RAMÓN. *(Suplicant.)* Sí.
ELVIRA. No.
RAMÓN. Sí.

## ESCENA V

Los mateixos, l'AVI.

AVI. Ja sé perque son aquí.
LOS DOS. ¡Ah! *(Espantats.)*
ELVIRA. ¡Avi!
RAMÓN. (¡Ay, quin horror!)
AVI. ¿Veyéu quin cas?
RAMÓN. *(No sabent que respondrer.)* Si senyó.
AVI. Ab tot alló que ha passat
t'has distret y no hem posat
la sabateta al balcó.
ELVIRA. (No hi havía pensat gens.)
Per xó jo he vingut aquí.
AVI. ¡Com tots som distrets aixi!...
¿Vejam? Porta las que tens.
*(La noya se'n va per una porta lateral.)*
RAMÓN. (Ara veig de que venía
lo no volé al llit tornar.)
AVI. ¿Y tú?
RAMÓN. E'anava á avisar
d aixó que ara succehía.
(Me vé com l'anell al dit

per ferho servir de escusa.)

*(Surt la noya ab botetas y sabatetas de moltas maneras.)*

ELVIRA. Aquí'n té. *(L'avi'n mira.)*

AVI. Femho com s'usa.

RAMÓN. (Tapém aixó.)

*(Y ab un mocador tapa la escala de corda ab dissimulo.)*

AVI. *(Per una bota.)* Aixó es petit.

ELVIRA. Ja veurá; anemho mirant
per ordre. Aixó las polacas.

AVI. Ja n'hi cap.

ELVIRA. Y son molt macas.

AVI. Bueno; anemho reparant.

ELVIRA. Després aquestas botinas
de dú'l vestit de marró.

AVI. Bueno, vaja... aquestas no.

RAMÓN. ¡Y a fé que bé son prou finas!

ELVIRA. Després... aquesta xiqueta...
pero aquesta es escotada.

AVI. Ara l'has ensopegada;
aquesta es la sabateta.

RAMÓN. Ab aixó si que te rahó.

AVI. Ab aquesta es ben vritat
que pots dir que haurás posat
la sabateta al balcó.

RAMÓN. ¿Y donchs qué obro? *(Al balcó.)*

ELVIRA. No, home, espera.
Com que aqui hi cap poca cosa,
no hi faría gens de nosa
posar també la panera.

AVI. Molt ben pensat... per las ninas.
Es allá, damunt l'armari.

ELVIRA. Fes lo favor donchs d'anarhi.
¡Que bé anirá!

AVI. En tot atinas.

*(Ramón se'n ha anat, y torna ab una panera vuyda.)*

RAMÓN. ¿Es aquesta?

ELVIRA. Si.

RAMÓN. Hi havía
els brodats de la senyora.

AVI. Vaja donchs, treyeuho á fora
perque jo'm costiparía.

RAMÓN. Tapis ab un mocadó.

*(Lo criat obra'l balcó y la noya embolicantse ab un mocador gran que ja hi havía damunt d'una cadira, treu al balcó la panereta y la sabateta.)*

ELVIRA. Ara aqui la panereta;
al costat la sabateta...

*(Ramón y Elvira al balcó.)*

RAMÓN. Deixiu ben bé á n'al racó.
AVI. (Mireu si es trista la pena
*(Baixant al prosceni.)*
y si subjecta á sas lleys,
que fins olvidava 'ls reys
y'l guarní aixó de la nena.
Per xó sempre planyo jo
als que ab lo senzill no gosan...
¡Desditxats los que no posan
la sabateta al balcó!)
*(Los dos acaban d' arreglar lo del balcó y baixan.)*
RAMÓN. Ja hem preparat lo parany.
ELVIRA. Ja está llest.
AVI. Donchs ara aparta
tot aixó, y escriu la carta
que saps qu'escribím cad'any.
RAMÓN. ¿Ja sap ben bé quin'hora es?
AVI. ¿Y bè, qué vols?
ELVIRA. ¡Sempre entadas!
RAMÓN. Com son las duas tocadas.
ELVIRA. ¿Donchs d'aqui un 'altre, las tres.
AVI. Donchs que la fem?
ELVIRA. Si senyó.
AVI. Paper.., la ploma trempada
y... *(Preparantho tot.)*
ELVIRA. No que aquesta vegada.
vosté escriu y dicto jo.
*(L'avi se prepara per escriurer y la noya ab las mans darrera y passejant amunt y avall com qui medita, se disposa pera dictar.)*
RAMÓN. (¡Endavant... s'acosta l'hora;
vindrá D. Jorge á la cita,
y aquest trastorn qui l'evita!
¡Com hi ha relisto acalora!
*(S' assenta en lo silló de l'altra part.)*
ELVIRA. «Ja que avuy dictant m'estreno
«escriuré parlant molt franch, *(Dictant.)*
«al rey negre, al rey blanch...
AVI. ¿Y l'altre?
ELVIRA. «Y al rey moreno.
«Senyors reys: se necesita
»que no sigan ruchs com molts,
»y no m'enviin res dols...
»perque diu que 'l dols... enfita.
»Diguin á n'al rey moreno
»que jo... seyent sota 'l toldo,
»ja llegeixo bé en Bertoldo
»Bertoldino y Cacaseno.

RAMÓN. ¿Diu sota 'l toldo?
AVI. Si, home
¿No veus que es pe'l consonant?
RAMÓN. Pero si es fals.
AVI. *(A la noya.)* Tira avant,
que aquest sempre está per broma.
ELVIRA. «Jo, tan ben fet com pot esser.
» dibuixo sens aná á Llotja...
RAMÓN. (Vaig á adelantá'l rel-lotje
perque vagin mes depressa) *(Se 'n vá.)*

## ESCENA VI

AVI, ELVIRA.

ELVIRA. « Perque dels tres m'enamori
» fassin que contenta estigui,
» y lograrán que jo rigui...
» datme una nina... que plori.
» Y per no fer di á vostés
» que la Elvireta no corra
» disposin d'Elvira Torra
» que besa'l sis peus dels tres.»
AVI. Bueno; ara que está escrita
anemla á posá al balcò.
ELVIRA. ¿Y fiirmarla? *(La firma.)*
AVI. ¡ Ay! Tens rahó.
ELVIRA. ¿Y cloure?
AVI. No's necessita.
*(L' avi obra y posa la carta al cistell. Tocan las tres.)*
¿Quin n' hora toca?...
ELVIRA. Las tres.
AVI. Vaja donchs cap a la nona.
ELVIRA. Avi. *(Fentli la mistat.)*
AVI. Deu te fassa bona.
*(Dantli una bombeta petita per criatura.)*
ELVIRA. (Tornaré á surtir després.)

## ESCENA VII

L'AVI, RAMON.

AVI. ¡Pobrets! ¡lo qu'es la inocencia!
Ella ja no hi pensa gota
y jo don' ma vida tota
per surtir de ma impaciencia,
RAMÓN. ¿No ha sentit tocar las tres?
AVI. Deixemho tot preparat.

Las ninas .. aqui al costat.
Lo vestit... no toquis res.

*(Arregla las juguinas y lo vestit de rey en una cadira de aprop del balcó.*

RAMÓN. No cal que tingui cap pó;
la veurá com l'ha deixada.

AVI. Y en sent prop la matinada
preparats per la funció.

*(Agafa un llum y se'n va al llit.)*

## ESCENA VIII

RAMON sol.

Ja hem quedat sols... endavant...
Primerament fico aixó
dins del infern del paltó...
pero esperém un instant.

*(Vá a mirar per totas las portas.)*

L' avi ja deu esse al llit,
perque ha apagat la bombeta;
veig que també la Elvireta.
Bueno .. anemhi tot seguit.
De primer posém la escala.

*(Obra 'l balcó, desembolica la escala de corda y la posa á la barana.)*

## ESCENA IX

RAMON, ELVIRA.

*(Que surt apoch apoch, y de puntetas va observant tot lo que fa Ramón, amagantse cada vegada que tem que ell la vegí.)*

Ara tanquém lo balcó. *(Ho fá.)*
Ara la carta al paltó. *(Li fica.)*
y ara anemsen á la sala,
¡Demá, quant ho vegi 'l vell,
fins se morirá de rabia!
Ja está parada la gabia.

*(S' en vá, la noya 'l segueix, y quant ja es fora. diu:)*

ELVIRA. Pero tu serás l'aucell. *(Y s' amaga.)*

## ESCENA X

ELVIRA amagada, ELENA.

*(Que surt ab la mantellina al bras y deixant lo llum que dú, al damunt de la taula.)*

ELENA. Crech que ningú m'ha sentit...
¡Ay Deu meu! me bat lo cor.
No sé si es ira ó dolor
lo que'm dona aquest neguit.
¿Es qué jo al meu cusí adoro?
No. ¿Es qué's cumpleix ma venjansa?
Si. Y no tinch altra esperansa
mentres que gelosa'm moro.
Jo estimava al meu espós
fins ahont pot l'ánima mía,
y ningú'ns separaría,
fora'l seu delicte odiós.
Sens saberho aqui ell renova
cada día ma sospita;
si mes proba's necessita
diu que avuy me du altra proba.

*(Agafa'l gabán y treu d'una butxaca la carta y'l retrato que hi ha ficat Ramón.)*

Miremho donchs .. si... es vritat..
Carta... ¡Oh! y retrato d'ella!...
¡Ay! ¡Ma firmesa s'estrella
contra tanta crueltat!
Juntém aixó ab lo demés.

*(Treu unas cartas y un retrato, y fica dins la cinta que las lliga, las que acaba de trobar.)*

A venjarm'de tot vaig ara...
¿Mes y el pare? ¡Pobre pare!
¡Tant innocent com ell n'es!
¡Ay! ¡Qui'l lliura dels murmulls!
¡Qui ha de cuydar sa vellesa!
¡Quant de la mort sia presa
qui li ha de clourer los ulls!
Decidit per sempre está;
mal obra la filla seva,
mes, de la conducta meva,
aqui la causa'n veurá.

*(Agafa paper y ploma y assentanse se posa á escriure, mentres Elvira surtint del seu amagatall, s'adelanta per l'altre cantó, y diu:)*

ELVIRA. (Ja ha arribat lo cas, Elvira;
vol fugí y deus destorbarla;
fins que degui deturarla,
observa bé, calla, y mira

*(Y s'assenta en lo silló de l'altra banda de Elena que escriu d'esquena á n'ella.)*

ELENA. «Papá estimat del meu cor:
Se que so filla malvada, *(Escribintho.)*
mes aixis obro obligada

per gelosía y amor.
Atjuntas las probas té
de que es justa ma venjansa;
si ella á fer un crim me llansa,
per mon espós jo'l faré.
La ira'm porta ara al furor
que tot lo meu pit abrasa.
pero ab vosté, en esta casa,
m'hi deixo trossos del cor,
Perdoni á la pobea Elena;
no per culpable'm malheixi,
y, per Deu, pare... no deixi
de estimar may á la nena.
Dónguili, pel meu amor,
sempre besos de sa mare...»

*(Elvira que s'ha anat acostant per graus á Elena, ara esclata en un plor y diu:)*

ELVIRA. ¿Y per qué no me'ls fa ara?

*(Elena, al sentir la veu de sa filla, s'alsa horrorisada llansant un crit.)*

ELENA. ¡¡Ah!! *(Amagant las cartas rapidament.)*
ELVIRA. ¡Mare!
ELENA. ¡Filla del cor!

*(Llansantse l'una en brassos del altra s'abrassan fortament y's patonejan.)*

ELVIRA. ¡Si, mamá, fassimen mes!
¡Son tant dolsos per la Elvira!
ELENA. ¡Si, si, filla meva, mira
si gran per tu l'amor es!
¿Pero com es que ets llevada *(Trancisió.)*
y't veig aquí en aquest'hora?
ELVIRA. Perque'ls reys vindrán de fora
y vull guaitar la passada.
ELENA. ¡Y avuy es dels reys vigilia!
ELVIRA. La vigilia ja ha passat
quant mitja nit ha tocat.
ELENA. (¿Quí llavors aixó concilia?
¡Si la nena's queda aqui
y el cusí vé per la cita!...)
ELVIRA. (Si's passa temps, tot s'evita.)
ELENA. (L'havem de treurer d'aquí.)
Aixó dels reys, filla meva,
no es fins á la matinada;
vés al llitet, y acotxada
espera la tanda teva.
ELVIRA. Val més que'ls vegem passar
fentme vosté companyía.
ELENA. (¡Amparaume, Mare mía!)

ELVIRA. (¡Jo'ls ho tinch de destorbar!)
ELENA. ¿Vols que la mamá't despulli
y t'hi fiqui ella mateixa?
ELVIRA. ¿Pero y si'l rey alló deixa?
ELENA. No faltará qui ho reculli.
ELVIRA. No, no; l'Anita Munteis
també ho guaita d'amagat.
ELENA. (¡Com cap dels tres no ha pensat
que avuy es la nit dels reys.) *(Tocan las tres.)*
ELVIRA. (¡Ah! ja es la hora de la cita.)
ELENA. (¡Las tres! ¡Las tres, mare meva!)
ELVIRA. (Elvira...) *(Duas palmadas en lo jardí.)*
ELENA. (¡Oh! La senya seva!)
ELVIRA. (Ara de tú's necessita.)
ELENA. Vés al llitet de seguida
y creu prompte á la mamá.
ELVIRA. No hi vaig perque'm vull quedá.
ELENA. ¡Elvira! *(Renyantla.)*
ELVIRA. ¡Mamá! *(Baixant lo tó.)*
ELENA. ¡Atrevida!
ELVIRA. ¡Sobre tot per Déu no cridi
perque ho pot sentí'l pobre avi.
ELENA. Donchs creu aviat, y ara acabi,
perque això ja es un fastidi.
ELVIRA. ¡Mamá!
ELENA. Y al moment.
ELVIRA. ¡Mamá!
¿Perque an això tant s'empenya?
*(Duas palmadas.)*
ELENA. (¡Y ell que repeteix la senya!)
ELVIRA. (¡Ja pots picar fins demá!)
ELENA. ¿Creus tú que't fa molt favor
no creurer d'esta manera?
ELVIRA. Me'n aniré si se espera
y m'escolta ab tot lo cor.
Al col·legi hi va una nena...
Es á dir, hi va, hi anava,
perque tant y tant plorava
que á la fí's morí de pena.
Tenía la meva edat,
també era delicadeta,
se deya com jo, Elvireta,
y era un ángel de bondat.
Los seus papás la estimavan
com las ninas dels seus ulls;
pero, per celos y orgulls,
sempre'ls dos se barallavan.
Al cap de temps, lo papá

en que'l creguin ferm s'empenya.
(*Duas palmadas.*)

ELENA. (¡Y ell que repeteix la senya!)

ELVIRA. (¡Já pots picar fins demá!)
No hi va consentir la mare,
hi va haver separació,
y la nena, ab sumissió,
quedá sola ab lo seu pare.
La estimava'l pare, y molt;
mes ocupat tot lo día,
la nena, sens companyía
quedava y sense consol.
Ella, tenía juguinas,
vestits de color de rosa;
¡mes no tenía una cosa
que no era vestits ni ninas!
Y quant nos veya jugant,
si al jardí ab totas baixava.
—¡Ditxosas sou! esclamava,
tristeta y llagrimejant!
Qui ven juguinas, per poch
vos dona'l goig que us exalta:
¡L'alegría que á mí'm falta
no me la venen en lloch!
Així aflaquintse seguí... (*Duas palmadas.*)

ELENA. (¡Y'l vil encara s'hi empenya!)

ELVIRA. (¡No fa tant cas de la senya;
ja la comenso á enterní!)
Tenint horas ocupadas,
molts cops lo papá no hi era,
y la nena, ab la cambrera,
dinava sola ab las criadas.
Com no li duyan amor,
tot li feyan fret com marbre.
No li deyan:—¿Veus quin arbre?
¿Veus que es bonica una flor?
En 'sent l'hora d'aná al llit,
li portava la cambrera.
—Lo seu papá ja m'espera,
¡vejam si dorm tot seguit!
Y ni veya aquets agravis
la nena, perque anyorava
la veu que ans l'acompanyava
per dí'l pare nostre als avis.
Perque anyorava després
uns brassos per abrassarla,
unas mans per acotxarla,
y uns llabis per darli un bes.

Mes deya al fi, com nosaltres,
ja que dirém que bé ho deya,
que si una mare no ho feya
¡com li havian de fé 'ls altres!

ELENA. (¡Déu méu!)

ELVIRA. Si ab tot y el neguit
en guanyar lo son s'empenya..,
*(Duas palmadas. Pansa.)*
(Ja no ha sentit gens la senya..
Ja quási bé s'ha enternit.)
Al últim s'endormiscava
y somiava cosas tristas...
angels plorant, y unas vistas
ab arbres sechs, que hi glassava.
En arribant aquets dias
de alguna festivitat,
lo papá, sempre ocupat,
no estava per tonterias.
Aixis, plorant amarch fel
no pogué aguantá esta guerra,
y, cansada de la terra,
comensá á pensá en lo cel.
De prompte's posá maleta,
avisan la seva mare
per si hi era á temps encara.
Mes... ¡ja era morta!... ¡Pobreta!

ELENA. (¡Deu meu, Deu meu!

ELVIRA. (¡Oh!)

ELENA. (¡Pietat!
¡Aquest ángel m'assesina!)

ELVIRA. Li varen trová una nina
y la cuyneta al costat.
Un sonrís dols com la mel
obrint sos llabis de rosa...
y una estrelleta preciosa
que en'sent nit brillá en lo cel.

ELENA. ¡Filla meva! ¡filla meva!
¡No't faltará'l meu amor!

ELVIRA. Al fí, la mare sens cor,
s'alocá per la mort seva,
y diu que quant veu que brilla
en lo cel aquella estrella,
sempré diu:—¡Es ella! ¡Es ella!
¡jo he mort a la meva filla!

ELENA. ¡Ah, no filla, meva, no!
¡Tú sempre ab la teva mare!

ELVIRA. ¡Si mamá y ab lo meu pare!

ELENA. ¡Deu ha tingut compassió!

*(Tot aixó ab los abrassos, petons y transports amorosos que ja indican los mateixos versos.)*

ELVIRA. ¿M'estimará?
ELENA. ¡Sempre!
ELVIRA. ¿Molt?

## ESCENA XI

ELVIRA, ELENA, JORGE.

*(Que salta per la escala de corda del balcó y's psesenta al mitj de la sala.)*

JORGE. ¡Elena!
LAS DUAS. *(Cuadro.)* ¡¡Ah!! *(Pausa y sorpresa.)*
ELENA. Si Jorge, mira,
vindrá ab nosaltres la Elvira
y ella será'l meu consol.
JORGE. Es tan inmenso mi amor,
que es mi ley tu voluntad,
pero, Elena... ¡por piedad!
*(Com indicantli que deuhen fugir prompte.)*
ELENA. ¡Deu meu, donaume valor!
*(Y se posa la mantellina per anarsen, mentres Jorge obra 'l balcó de bat á bat.)*
JORGE. Vamos, niña.
ELVIRA. *(Assombrada)* ¿Qué vol dí?
ELENA. Que vens ab mi... ab la mamá.
ELVIRA. ¡¡Pero hem de deixa al papá!!
ELENA. Ell diu que ho hem de fe axí.
¡No m'estima filla meva!
¡Ja no vol res de nosaltres!
¡Guarda'l carinyo per altres
fent ma desditxa y la teva!
JORGE. Si, Elvira, si, tu mamá
y yo no mas, te queremos,
ven y felices seremos
si tu olvidas á papá.
ELVIRA. ¿Pero que no pensan qu'ell
de trastorn se moriría?
ELENA. T'enganyas. *(Tirantla per un costat.)*
JORGE. *(Tirant per l'altra.)* Ven, hija mia.
ELVIRA. ¡Ay, mamá, quin mal consell!
ELENA. ¡Vina! *(Lluyta.)*
ELVIRA. ¡No!
JORGE. ¡Ven!
ELVIRA. *(Ab resolució.)* ¡Impossible!
*(Desesperats al veurer que no poden ferla cedir donan dos*

*passos de impaciencia cap al fondo, quant llansan un crit d'alegria al veurer ninas y juguinas per las cadiras.*)

LOS DOS. ¡Ah!

ELVIRA. ¿Qué hi ha?

JORGE. (*Tots dos n' hi duhen*) Mira si vienes
cuantos juguetes ya tienes.

ELENA. ¡Ho veus!

ELVIRA. ¡No, no!

JORGE. ¡Es horrible!
(grita y nos pierde á los dos!)

ELENA. ¡La nina! (*Donantli.*)

ELVIRA. ¡No!

JORGE. ¡Una muñeca!

ELENA. ¡Un gosset!

ELVIRA. ¡No! (*Cada cop mes resolta.*)

JORGE. Una rueca.

ELVIRA. ¡Ja he dit que no! (*Sech.*)

JORGE. (*Desesperació.*) (¡Vive Dios!)

ELENA. (¡Deu meu!) (*Tombé desesperada.*)

ELVIRA. ¡L'havém feta bona
si's creu que aixó encara dura!
¡Jo, ja no so una criatura!

JORGE. ¡Elvira!

ELENA. Creu..

ELVIRA. ¡So una dona!

ELENA. ¡No cridis, per mor de Deu!

ELVIRA. So una dona y prou juguinas.
¡Fora gossets! ¡Fora ninas!
No'n vull may mes aprop meu!
¡No estimo al papá tant poch
per darl'per una friolera!...
¡D'aixó'n trobo á can Fradera;
mes d'amor de pare, en lloch!

JORGE. ¡Entonces cede al rigor!

(*Desesperats agafan á la noya per endúrsela, ell per un cantó y Elena per l'altra.*)

ELVIRA. ¡Avi!

ELENA. ¡Calla!

ELVIRA. ¡¡Avi!!

JORGE. ¡Pasa!

## ESCENA XII

Los mateixos, L'AVI, RAMON, que surt ab un candelabro.

RAMÓN Y AVI. ¡Que es aixó!

TOTS. ¡Ah!!

AVI. ¡Qu'hi ha aqui casa!

ELENA. (¡Mare meva del meu cor!)

*(Pausa, durant la cual l' avi observa lo desordre produhit; tots los demés personatges están enterament confosos)*

AVI. ¡Qué es aixó! ¡Qué passa aquí!
¿Perque dus tu mantellina?
¿Com ningú en respondre atina?

*(Pausa, durant la cual torna á observar á tothom y al fi comprenentho tot de repent arrenca un crit de l' ànima.)*

¡Ah! ¡Deu méu!

ELENA. (¡Pobre de mí!)

JORGE, (¡Esta niña nos perdió!)

RAMON. (¡Ramon, ja 't pots buscar amo!)

ELENA. (¡Deu méu, jo ausili reclamo!)

ELVIRA. (També ho tinch d' arreglar jo.)

*(L' avi després de plorar fins ara, s' alsa y diu:)*

AVI. ¿Es á dir donchs que 'l motíu
de tant pló y tanta tristesa
era tramá una baixesa
que en tots la deshonra escríu?
Es dir que tú, mal parent
y amich cruel y criminal,
aquí portares lo mal
que avuy lo cor de tots sent.
¿Es dir que era perque jo
vegés ma honra escupida?
¡Malehits tants anys de vida
si eran per durme á n'aixó!

ELENA. ¡Pare, pare!

AVI. ¡Oh!

ELENA. ¡Pietat!

AVI. De perdó no hi ha esperansa.
¡No es mon cor!... Es la venjansa
qui fins al crim l'ha portat!
Me roba en Cárlos l' amor
per darlo á un altra.

AVI. ¡Mentida!

ELENA. ¡Pare!

AVI. Probas.

ELENA. *(Dantli un plech de cartas.)* De seguida,
per més que 'l ferho 'm fa horror.
Jo, sens que ell ho sapigués,
probas per tot li buscava,
y aquestas cartas trobava
entremitj dels seus papés.
Y fins avuy vehent aqueixa...

ELVIRA. ¿Y tot aixís ho trobá,
dins del gaban del papá?

ELENA. Sí.

ELVIRA. ¡Oh! *(Saltant contenta.)*
TOTS. ¿Qué?
RAMÓN (¡D'hont surt aqueixa!)
AVI. ¡Qué vols dir!
JORGE. (¡Que pensarán!)
ELVIRA. Que ja sé totas d'hont son
perque tot aixó en Ramón
ho ficava en lo gabán.
JORGE. (¡Estoy perdido!)
RAMÓN. (¡Bo, y ara!)
ELVIRA. Jo era aquí; ell no s'ho creya,
y aixís he vist com ho feya.
RAMÓN. ¡Jo!
AVI. ¡Se't coneix ab la cara!
RAMÓN. Pero jo ho feya, no mes
perque ho manava'l senyó.
JORGE. ¡Yo!
AVI. ¡Surt de casa, bribó!
ELENA. (¡Y que jo irada'l cregués!)
AVI. ¿Es dir que per lograr tú
aquest amor criminal,
així anavas posant mal
sense respecte á ningú?
JORGE. ¡Yo!
ELENA. ¡Gracias! *(Al cel, boja de goig.)*
AVI. ¡Ixme corrents!
PERE. ¡Don Carlos! *(Des del jardí)*
ELVIRA. ¡Ah! han vist la escala.
No'ns moguém d'aqui la sala.
AVI. Mes si'l teu papá ho comprén.
ELVIRA. (¡Mes si ho comprenen los criats!)
Creguinme tots sempre á mi;
per res se mogan d'aquí
y'ls deixaré á tots salvats.

*(La nena corra de l'un cantó á l'altre arreglant cosas.)*

ELENA. ¡Papá... papá... compassió!
AVI. Demanantla al teu marit
y dihent tot lo que havém dit,
avuy per tú açaba aixó.

*(La noya se'n vá al balcó.)*

ELVIRA. Tobías, Pere, pujeu;
vosté, padrí, aguanti aixó.

*(Y dona al seu padrí lo mantell y la corona de rey.)*

## ESCENA ULTIMA

Los mateixos, CARLOS, y á son temps TOBÍAS y PERE.

CARLOS. ¡Que passa!
AVI. *(Joyós.)* ¡Carlos!...
ELENA. ¡Perdó!...
ELVIRA. ¡Callin per la mor de Deu!
Primerament, la senyora,
demanant per tot olvit,
diu que se'n ha panedit
y que l'estima y l'adora.
CARLOS ¿Y aixó es cert, Elena? *(Joyós.)*
ELENA. Sí;
si mereixo tal ventura.
CARLOS. ¡Ja s'ha acabat la amargura!
ELENA. Tot era. .
ELVIRA. Ja ho podrém dí.
AVI. No he vist may res mes xamós.
ELVIRA. Ara 'm deixarán que acabi
dihent que'l padrí y'l meu avi
se troban aquí tots dos,
perque uns reys han combinat
pera fermho creure á mí,
pero jo, amagada aquí,
fentlos ara 'ls hi ha atrapat.
AVI. (¡Ja't dich jo! ¡No inventa poch!)
CARLOS. ¿Y vols dir que aixó pot esser?
ELVIRA. Encara te ell la disfressa
que s'ha tret ara fa poch. *(Fent que's notí.)*
Aqui hi ha tot lo que m'han dat,

*(En aquest moment saltan pe'l balcó Pere y Tobías ab los vestits de reys al bras.)*

y aquets dos que ara está vehent
son los altres reys d'Orient.
TOBÍAS. ¡Si, si, es verdad, es verdad!
AVI. ¿Y perqué heu pujat així?
PERE. Perque'ns ho ha dit donya Elvira.
AVI. (¡Ben tramat!)
JORGE. (¡Me ahoga la ira!)
RAMÓN. (Ara'm deurá tocá á mí.)
CARLOS. ¡Oh! Jorge, quant t'agraeixo
que tú estimis tant la noya.
ELVIRA. Pero 'ls hi entés la tramoya
y avuy d'atmetrerli deixo.
(Tu, correns vesten de casa *(Ap. á Ramón.)*
si no vols que...
RAMÓN. *(Anatsen.)* ¡Bonanit!

AVI. ¡Donchs y ara!

ELVIRA. L'hi despedit.

CARLOS. ¿Perqué?

ELVIRA. ¡Perque es un tanasa!
(Mentre aqui de rabia gruny *(A Jorge.)*
un bon consell se li dona,
padrí, si'm vol da la mona
enviila de ben lluny.)

JORGE. Señores, hasta después. *(Se'nvá.)*

CARLOS. Jorge, gracias per la nena.

AVI. (¿Y tant mentí no't fa pena?)

ELVIRA. (Pel bé d'un pare tot es.)

AVI. Aixó pot probar ben bé
que sols la ditxa's concilia
ab los goigs de la familia.

ELVIRA Y ara veurá'l que faré.

AVI. ¡Vejam per hont las enfila!

CARLOS. ¡Ella ja se'n pensa alguna!

ELENA. ¡De nenas axí, en lloch d'una
Deu nos ne donga una pila.

*(La noya que mentrestant ha anat al balcó ara torna ab la sabateta que ningú li vegi y diu:)*

ELVIRA. Ara s'afigurarán
que aixó del apuntadó
vé á formar com un balcó,
y vostés los reys serán.
Si ha agradat la comedieta
y un aplauso algú hi vol dar.
lo qui'l dongui,'l pot ficar
á dins de la sabateta.

*(Posa la sabateta y cau lo teló.)*

PROU